

CSD/OUB

Une base de données des rapprochements lexicaux entre langues du Soudan central et langues oubanguiennes

(avril 2005, révisé octobre 2024)

Raymond Boyd & Pascal Boyeldieu

L'objectif de ce document est de contribuer à l'effort de reconstruction de protoformes dans ces deux ensembles de langues moyennant l'identification des emprunts qui ont pu être effectués entre eux, dans un sens comme dans l'autre, pendant leur longue période de voisinage. Le rapprochement de certains des termes répertoriés ici avait déjà été fait par Blench (1995) comme manifestations d'une parenté génétique. Si la possibilité d'une famille « Congo-saharienne » est réelle¹, elle ne peut pas être vérifiée pour le Niger-Congo avec les seules données oubanguiennes. La probabilité que l'immense majorité des entrées de cet inventaire relève de l'emprunt est très haute.

La structure de ce document est la suivante : les données sont disposées en deux colonnes. La colonne de gauche contient des données tirées d'une base compilée par Pascal Boyeldieu et dénommée « CSD ». Elle rassemble des informations lexicales publiées et non publiées concernant près d'une trentaine de langues de la branche « Soudan central » de la famille nilo-saharienne. Ses langues se distribuent en cinq grands groupes :

moru-madi (MMD)

lendu (LND)

mangbetu asoa (MAS)

mangbetu efe (MEF)

kresh (KRS)

Ces informations sont contrastées avec les reconstructions formulées pour le sixième groupe de langues du Soudan central, les langues sara-bongo-baguirmiennes (SBB) à partir des données rassemblées par Pascal Boyeldieu et Pierre Nougayrol, consultables dans le « Lexique comparatif historique des langues sara-bongo-baguirmiennes » à l'adresse <http://sumale.vjf.cnrs.fr/SBB>. Cette base est constituée de données provenant de trente langues qui fondent des reconstructions de schèmes consonantiques, vocaliques et tonals.

La base CSD est incomplète dans la mesure où elle n'a pas encore donné lieu à des reconstructions du même ordre : seules des reconstructions hypothétiques des premières consonnes radicales y sont consignées et cela uniquement lorsque les radicaux sont bien représentés dans un bon nombre de groupes.

Dans la colonne de gauche, CSD/OUB reproduit ces reconstructions provisoires entre parenthèses lorsqu'elles existent, suivies de formes composites constituées des principales premières consonnes radicales et les principales voyelles qui les suivent, les différentes possibilités étant séparées par des barres obliques : ainsi, **-p/fɔ/a** représente les suites possibles **-pɔ**, **-pa**, **-fɔ** et **-fa**, attestées dans différentes langues CSD pour un radical ayant le sens *découper* (radical **003a**).

¹ Vd. Gregersen (1972), cf. aussi Boyd (1996).

La colonne de droite reproduit en vis-à-vis l'élément ou les éléments de la base de données lexicales oubanguiennes présentée ici qui correspond(ent) le mieux, tant phonétiquement que sémantiquement, à la forme CSD. En l'absence de toute reconstruction, les éléments oubanguiens sont représentés par des formes composites construites selon les mêmes principes que celles qui apparaissent dans la colonne CSD.

Les correspondances recherchées sont du type CSD -CV, OUB C_1V_1 . Toutefois certaines correspondances sont du type CSD C-VCV, OUB $C_1V_1C_2V_2$ et sont signalées comme « CVCV ».

Les correspondances proposées sont ordonnées phonétiquement en procédant d'avant en arrière par rapport aux reconstructions consonantiques hypothétiques en CSD. Toutefois, lorsque les données le rendent utile, certaines entrées regroupent des radicaux sur le seul critère de la proximité sémantique.

Les entrées identifiées par un numéro sont celles qui étaient relevées par Pascal Boyeldieu dans la base CSD/OUB d'origine. Celles qui sont identifiées par une lettre majuscule sont celles que j'ai rajoutées postérieurement.

Tableau des correspondances hypothétiques

Semivoyelle labiale

Reconstruction envisageable d'une première consonne radicale semivocalique en CSD correspondant à une consonne ayant les mêmes traits en OUB : A.

Soudan central	Oubangui
A. -we, -Ɂua <i>balayer ; froter</i> MMD, MAS *uɁa SBB V/047 vd. 101-103 et 118-121	we/ol-, weg- <i>balayer, rassembler</i>

Occlusives labiales

Reconstruction probable d'une première consonne radicale labiale occlusive en CSD
 - sourde : **001a 002a 003 004 B1 123** correspondant à des occlusives sourdes en OUB ;
 - sonore : **B2 005-009 C** correspondant à des implosives ou à des labiales sonores en OUB.
 Alternances **p/f/h** et **b/v/ɓ(/gb)** attestées tant en CSD qu'en OUB.

001a. (*-p-) -pu/a <i>aile</i> MMD, LND, MAS, MEF 001b. *(m)bele, *(m)bali <i>plume</i> SBB N/148	pu, popo, papu <i>aile²</i> mbi/u/al-, -mbo/e <i>aile 1</i>
	cf. 122a papillon ; symbolisme sonore possible
002a. (*-p- ?) -pi/e <i>peler, dépiauter</i> MMD, LND, MAS (?) *upe SBB V/164 et/ou 002b. (*-p-) -pi/u <i>ouvrir</i> MMD, LND, MAS, MEF (?)	pe <i>ouvrir¹</i> furu <i>détacher²</i>
002b : correspondance p/f	
003a. (*-p- ?) -p/fɔ/a <i>découper</i> CSD sauf LND 003b. (*-p- ?) -pa <i>tailler</i> MMD, MAS	pala <i>couper³</i>
004. -pe <i>lune</i> MAS, KRS *p/NApe SBB N/198	p/f/he/i <i>lune¹</i>
B1. (*-p-) -p/hu-, -fu/o(r-) <i>cedre</i> MMD, LND, MAS B2. (*-b-) -b/vu(ru) <i>cedre, [terre]</i> MMD, LND, MAS, MEF	pu- <i>poussière^{1b}</i> cf. fu/or/k- <i>farine³</i> vu/ol- <i>cedre^{1b}</i>

*(m)buRku <i>cedre, [suie]</i> SBB N/164	mbu/ol/r- <i>cedre1a</i> cf. mbutu <i>poussière1a, sable</i> (m)b/6u- <i>farine2</i>
005. (*-b-) -bu <i>lancer</i> CSD sauf SBB	v/bi <i>jeter1b</i> b/6/gbo <i>jeter2, lapider</i>
006. (*-b-) b/vu/o <i>souffler (vent)</i> CSD *ubu SBB V/160	pi, fe/o, uf-, vu <i>souffler3</i>
	symbolisme sonore probable
007a. (*-b- ?) -be/u <i>argile</i> MMD, LND, MAS, MEF 007b. -bɔ/ɛd/t- <i>boue</i> SBB N/414	(m)bio, ngbia <i>argile</i> 6/gbɔ/ɔtɛ <i>humide1b, mouillé (être)</i>
008. (*-b/6- ?) v/b/6u <i>couvrir/couver</i> MMD, LND, MAS *i6ɔ <i>chauffer, couvrir</i> SSB V/215 ou *u6u <i>couvrir, enterrer</i> SSB V/009	vi <i>couvrir1a, renverser</i> bu/i <i>couvrir1b, renverser</i>
009. *tiba <i>fourmi sp.</i> (MAS ?,) SBB N/597	ba/o <i>termite1</i>
C. *bala <i>bouc, bélier</i> SBB N/516 mais *bija <i>chèvre</i> (N/171)	b/vɛ/a/ul/r/n- <i>chèvre1</i>

Implosive labiale

Reconstruction probable d'une première consonne radicale implosive labiale en CSD correspondant à des implosives ou à des labiales sonores en OUB : **010 D E F G 011 012.**

010a. (*-6-) -6i <i>frapper</i> MMD, LND -6ɛ MEF 010b. *u6ɛ <i>percer, piquer, viser</i> SBB V/040 010c. u/i6ɛ/e <i>piler, [pousser]</i> SBB V/146 cf. F ; cf. 036	6/bi <i>frapper3b</i> (m)bɛ <i>frapper3a</i>
D. -6/bi <i>plume, [cheveu]</i> MMD, KRS, SBB N/274 'plume' = 'aile' > 'bras'	b/6i/e <i>bras</i>
E. 6/bes- <i>jumeaux</i> MAS	bis/ʃi, s/c^wi, -sɛ <i>deux1a</i>

6es- <i>génie, [puissance maléfique]</i> SBB N/427	6/be(-s/ʃ-) <i>petit1b, enfant</i>
--	---

F. *(-6/b-) -6/be <i>danser</i> LND, MAS, MEF, KRS *u6a <i>chasser, battre, piétiner</i> SBB V/161	b/6/mv/ngbi/e <i>chanter</i>
cf. 010	

G. (*-6-) -6a/ɔ <i>village</i> CSD sauf KRS *E6E <i>village, clan</i> SBB N/172	(n)gb/6a, ɔ <i>village1a</i>
--	-------------------------------------

011. *u6a <i>modeler, façonner</i> SBB V/025	wa <i>bâtir2 (une maison)</i>
SBB sar, mbay sens 'serrer, tasser'	cf. 6/ngbo/u <i>rassembler</i>
correspondance semivocalique exceptionnelle en OUB	

012. (*-6-) -6u <i>enfler</i> MAS, MES *o6u SBB V/008	?u/ɔ <i>enfler1</i>
correspondance vocalique exceptionnelle en OUB	

Minasale labiale

Reconstruction probable d'une première consonne radicale minasale labiale en CSD correspondant à une nasale simple ou à une minasale en OUB : 001b B2 013-015 017 H. Vd. aussi 020.

013. (*-mb-) -mbɛ/a <i>beau-[parent]</i> LND, MAS, MEF *ɲ/mamba SBB N/404	mbeya, mboe <i>allié2, beau-parent</i>
--	---

014. (*-mb-) -mbɛ/ɔ <i>lécher</i> CSD sauf SBB -mi <i>lécher</i> KRS	mbil- <i>avalér</i> mi/e/o(l/r-) <i>avalér</i>
---	---

015. (*-mb- ?) mbu/ɔ <i>humide, mouillé</i> MAS, MEF	mbo/u <i>faible1b</i> mo <i>faible1a</i>
'mouillé' ~ 'mou, sans consistance'	

016. (*-ɲm-) -m/ɲmo/a <i>pourrir</i> CSD sauf KRS	molo, mbør <i>pourrir2</i>
cf. 022 038	

017. (*-mb-) -mba <i>fer, [guerre]</i> MMD, MAS, MEF *tEmbE SBB N/324 et *KEmbE monnaie SBB N/048	(ka)mba <i>couteau1</i>
---	-------------------------

H. (*-mb-) mbe, <i>bon (être)</i> MAS, MEF *Ame bon, beau, doux, mou (être) SBB V/080	m(b)en-, mbil- <i>bon2 (être), avoir bon goût</i>
faiblement représenté	

Nasales simples non centrales

Reconstruction probable d'une première consonne radicale nasale labiale, vélaire ou labiovélaire en CSD correspondant à des nasales simples en OUB : 016 J 018 019 021 022.

J. (*-m- ?) mom- <i>brouillard, brume</i> LND *mumu SBB N/449	ma/u, mam-, mba <i>pluie</i>
---	------------------------------

018. (*-m- ?) -imvo <i>rire (v.)</i> MAS MEF <i>ɔmɛ</i>	mo <i>rire1</i>
faiblement représenté	

019. *umu <i>herbe</i> SBB N/694	wu(re) <i>herbe1a, brousse</i>
traces de nasalité	

020. mvɔma, nguma <i>python</i> MMD, MAS *mama SBB N/013	k/nguma <i>python1 de Seba</i>
correspondance CVCV, C ₁ labiale ou vélaire ?	

021. (*m-m- ?) meme <i>chèvre</i> MAS, MEF	meme <i>chèvre2</i>
---	---------------------

022. -mv/m/ŋo/u <i>nez</i> MMD, MAS, KRS *Samɔ/u SBB N/050	ŋ/wu <i>nez1a</i> ŋo <i>nez1b</i>
cf. 016 038	

Occlusives labiovélares

Reconstruction probable d'une première consonne radicale labiovélaire occlusive en CSD

- sourde correspondant à des vélares en OUB : 023 024 025 028 ;

- sourde correspondant à des labiovélares en OUB : 027 **K L** 029a.

Alternances **kp/kw** en CSD, alternances **kp/k/c/f** en CSD et en OUB.

- sonore labiovélaire ou vélaire labialisée correspondant à des vélares alternant avec des palatales en OUB : 032 033a ;

- sonore labiovélaire ou vélaire labialisée correspondant à des labiovélares en OUB : 030 031 034a 035 M.

023. (*-k+-) -kp/kwa- homme (vir) LND, MAS	ko mâle, homme
024. (*-k+- ?) -kp/kwa/o os MMD, LND, MAS, KRS fa MMD	kua, koro os2
	faiblement représenté
kp > kw > hw > f ; Blench 1995 : 122	
025a. (*-k+-) -kpa nettoyer, (raser) MEF fa MMD *ukpe ébrancher, effeuiller, raser SBB V/231 025b. ko nettoyer (un champ) LND	kp/ka(k/m-) gratter1a, racler ko, co gratter1b, racler
025b très faiblement représenté	
026a. kwele poule MAS 026b. *kuja coq SBB N/075 026c. *kuRnja poule SBB N/142 026d. *kanda poule SBB N/175 026e. *ngano poule SBB N/065	kula, kora poule2 kondo poule2 ngo, ngu(r/n-), ngato poule1
027. -kpa/o fort/dur/résistant MMD, LND, MAS	kpe/o/a(k-), kp/fole difficile2 (être)
K. -kpa/o large (grand) CSD sauf MMD *akpa être loin, éloigné SBB V/330	kpɔ, kpata vieux1b
faiblement représenté	

L. (*-k+-) kpa <i>chant, [jeu, jouer, danser]</i> LND, MAS *ukpa <i>chant</i> SBB N/126	kpāl- , (kɔ- , co) <i>pleurer</i> ^{1b} cf. zande kpē <i>pleurs</i> kpē , c/ki <i>tonner</i>
faiblement représenté ; cf. 123 et le Kk	
028. (*-k+- ?) -kp/f/ce <i>écrire</i> LND, MEF	ke(re) , coro <i>dessiner</i> ²
faiblement représenté	
029a. ikpi <i>punaïse</i> LND 029b. co , -ja , -ti <i>pou / tique</i> LND, MEF, MAS *ngiRsa <i>pou</i> SBB N/259 -si- , -ci- <i>pou</i> SBB N/575 *miKi <i>pou</i> SBB N/538	kpe , ci/o <i>pou</i> ^{1a} ?isi <i>pou</i> ^{1b}
faiblement représentés sauf SBB *ngiRsa	pou ^{1b} très faiblement représenté
030. -gba- <i>verser, vider</i> MEF SBB ukpa <i>pêcher par vidage, écoper</i> V/233	kpa , (n) gba(l)- <i>verser</i> ³
très faiblement représenté	
031. (*-gw-) -v/b/jw/gwe <i>brûler (intr.)</i> CSD sauf MAS ? *Agbe/ɔ/a <i>bouillir</i> SBB V/159	gbi , je <i>brûler</i> ³
032. (*-gw-) -v/b/j(w)/g(w)i <i>oublier, perdre</i> MMD, LND (?), MAS, MEF (?), KRS *igbi <i>perdre (se), ignorer, oublier</i> SBB V/132	g/jere/ə <i>perdre, oublier</i>
033a. (*-gb- ?) -gbo/u <i>aboyer</i> MMD, LND *OgbO , *EgbE SBB V/034 033b. (*-g/gb- ?) -g(b)u/o <i>rire (v)</i> MMD, LND SBB V/010	gbo <i>aboyer, ronfler, rugir</i> (n)gba/i <i>pleurs</i> zɔ , di/o <i>rire (n)</i>

034a. (*-g(w)- ?) -v/gwi, j/gu/o <i>gratter</i> MMD, LND ?, MAS, MEF *ugu <i>gratter, pincer</i> SBB V/106	g/ji(a), zi(ng)- <i>remuer2a, tourner, brasser</i> vo(-) <i>pincer</i>
034b. *gur/la <i>gratter, fourir, fouiller</i> SBB V/284	jerə, jər/lo, gere <i>remuer2b, tourner, brasser</i>
034c. *agba <i>fouiller la terre</i> SBB V/401	gba/ε(l-) <i>remuer1, tourner, brasser</i>

035. *SuRgbe <i>rat, souris</i> SBB N/223	gbe, jo <i>rat2 de Gambie</i>
---	--------------------------------------

M. (*-g /gb- ?) -gu <i>voler, dérober</i> MMD, MAS -gbu/o LND *ɓ/mOgO SBB V/109	gbo(l-) <i>saisir1a /b au vol, attraper</i>
---	--

Deux séries CSD, **036** et **037**, ont une première consonne radicale labiovélaire minasale avec des correspondances labiales minasales en OUB. Une autre, **038**, a une première consonne radicale inasale labiovélaire simple avec des vélares sonores ou minasales en OUB.

036. (*-ngb-) -(n)gb/mba <i>frapper</i> MMD, KRS, SBB (sans reconstruction) cf. 010	gbo/i <i>battre4, forger</i> cf. m(b)ε <i>battre1, forger</i> ; (m)be <i>frapper3a</i>
--	--

037. (*-ngb- , *-ngw-) -mv/ng(w)/ngba <i>enfant</i> MMD, LND, MAS, MEF *NGOnO SBB N/247	mbɔ/ε, mb/mvu <i>petit1d, enfant</i>
	faiblement représenté

038. (*-ŋm- , -ŋw-) -ŋ(w)a, ŋo/u <i>termite</i> MMD, KRS *uŋma <i>termite ailé</i> SBB N/060	ngi, ge <i>termite2</i>
	faiblement représenté
cf. 016 022	

Interdentales

Reconstruction envisageable d'une première consonne radicale interdentale en CSD

- sourde correspondant à une sifflante en OUB : **039a** ; alternance remarquable avec **-K-**, en particulier en présence d'une voyelle fermée précédente ou suivante (**039b-d**, cf. **029**, **093**)

- sonore correspondant à une semivoyelle palatale ou à une fricative alvéolaire/palatale en OUB : **040-042**.

<p>039a. (*-θ-) -θ/f/t/sa/ɔ <i>fendre, déchirer</i> LND, MAS, MEF, KRS (> ?) -θ/t/si/o <i>limite, séparation</i> LND, MEF</p> <p>039b. (*-K- ?) -si/ε <i>fendre</i> MMD, MEF *uKi <i>couper, frapper, [faucher, tambouriner]</i> SBB V/391</p> <p>039c. (*-K- ?) -s/ci <i>frapper, [cogner]</i> MMD *eKi <i>cueillir, casser, couper, faucher</i> SBB V/287</p> <p>039d. *uKε <i>sculpter, tailler</i> SBB V/247</p> <p>039e. -s/ca <i>frapper, [fouetter, battre]</i> MMD, KRS ?, SBB (sans reconstruction)</p>	<p>se/al/p- <i>couper4b, fendre</i></p> <p>sil/n/p- <i>déchirer1b</i> su(l/r-) <i>déchirer1a</i></p> <p>ki- <i>casser2b, briser, couper, [découper]</i></p> <p>se/i(k/ng-) <i>couper4a, tailler, [éplucher, faucher]</i></p> <p>se/ɔ- <i>frapper4, [fouetter, marteler]</i></p>
<p>039e : cf. 084 ff. ; cf. aussi 121</p>	
<p>040a. -(n)z/ji <i>appeler, [demander]</i> MMD, LND</p> <p>040b. -ð/ju <i>demander</i> LND, KRS *nd/ndʒOʃ/jO, *ndijo <i>demander, interroger</i> SBB V/130</p>	<p>yi <i>demander1b</i> ?/ye <i>appeler1</i> yu/ɔ <i>demander1a</i> ya <i>appeler2</i></p>
<p>cf. 044b</p>	
<p>041. (*-ð- ?) -ð/θ/z/y/v/du/o <i>graisse, huile</i> MMD, LND, MAS, KRS</p>	<p>ɜoro, (n)ze <i>gras (être)</i> -ɜoro, nzeme, vara <i>graisse</i></p>
<p>042. -ð/d/vε, (n)zi/a <i>mal/mort/mourir</i> MMD, LND, MAS, MEF</p>	<p>nza/ε <i>finir2</i></p>

Occlusives alvéolaires

Reconstruction probable d'une première consonne radicale alvéolaire en CSD

- sourde (043-047, N, P) correspondant à une occlusive alvéolaire en OUB ;

- sonore (048, 049) correspondant à une occlusive alvéolaire en OUB.

043. (*-t- ?) ((k)o)t/co <i>termitière</i> MMD, LND *t/kOtO <i>pierre, meule</i> SBB N/101	(ko)ta/o <i>colline1</i> cf. ti/e/aN- <i>pierre1a/b</i>
044a. (*-t-) -ta/ε/u <i>dire</i> MMD, LND 044b. (*-ʃ-) -j/dy/dɔ <i>dire</i> MMD, MAS, KRS *ndOʃO, *bOʃO <i>dire : parler</i> SBB V/227, V/328	to/a(lo) <i>dire2b/c</i> s/cɔ/a <i>dire2a, appeler</i>
cf. 040b	
Blench 1995 : 125	
045. (*-t-) -tu (trans)percer ; coudre LND, MAS, MEF, SBB V/315	to(lo) <i>percer3b/c, piquer</i>
cf. 087	
046. (*-t- ?) -ta/o <i>trois</i> MAS, KRS *muta SBB X/006	(-)ta <i>trois</i>
emprunt à l'oubanguien ?	
047. (*-t-) -ta <i>père</i> MMD, MAS	(-)ta <i>grand-parent, ancêtre, aïeul ; petit-enfant</i>
N. (*-t- ?) -te/a <i>mettre</i> MAS, MEF, SBB V/123	te(gbo) <i>prendre2b, donner</i>
P. (-t- ?) t/cu <i>balayer</i> MMD ?, LND, MAS et/ou *tusa <i>balayer, frotter</i> SBB V/329	t/cul/ru <i>frotter2</i>
048. (*-d-) -di/u/o <i>frapper ; [piler]</i> CSD SBB V/282	du <i>battre2, écraser, forger</i>
049. (*-d- ?) -du <i>court</i> LND, MEF mais *duku <i>être court</i> SBB V/371	(n)du/o <i>court</i>
très faiblement représenté	

Implosive alvéolaire

Reconstruction probable d'une première consonne radicale implosive alvéolaire en CDS correspondant

- à une affriquée ou à une vélaire sonore en OUB : **050-052** ;
- à une implosive ou à une alvéolaire sonore en OUB : **053-058 063** ;
- à une alvéolaire sonore ou à une liquide latérale en OUB : **058-062** ;
- à une liquide latérale ou apicale en OUB : **064**.

<p>050. (*-d-) -d/li creuser CSD *OdI SBB V/241</p>	<p>z/j/ge/i creuser</p>
<p>051. (*-d- ?) -d/li/e vomir CSD sauf MAS *tEdE SBB V/037</p>	<p>z/3/j/gi/e vomir</p>
<p>052. (*-d- ?) -d/o cultiver MAS *adɔ SBB V/393</p> <p>très faiblement représenté</p>	<p>z/ju/o cultiver, sarcler cf. dɔ couper1b</p>
<p>053. (*-d/ʃ- ?) -d/?/ji/ε enfanter, engendrer CSD sauf MMD *Oʃ/yO SSB V/147</p>	<p>z/du enfanter1a/b, engendrer</p>
<p>054. (*-d/ʃ- ?) -d/a/ɔ/u insulter MMD, MAS, KRS *i/aʃ/ja SBB V/175</p>	<p>dara insulter</p>
<p>055. (*-d- ?) -d/d/li lancer, atteindre avec une lance MAS, MEF -d/du KRS *udu SBB V/121</p>	<p>di percer2b</p> <p>d/dɔ/u lance1</p>
<p>056. -du enterrer LND</p> <p>très faiblement représenté</p>	<p>(-)du/o percer2a, trouser du(k-) trou2</p>

057. (*-d-) -dɔ/u couché (être), dormir MMD, LND, MAS, KRS ? *OdO SBB V/154	d/do/u/i rester ^{2a} , s'asseoir
cf. 081	

058. (*-d-) dɪ qui? CSD sauf KRS d/ri quoi? SBB X/013	d/la, d/di/e qui? ¹
--	--------------------------------

059. (*-d-) -da rivière LND, MAS, KRS (*-d-) de/a puits SBB N/047	d/d/li/e rivière
cf. 078	

060. (*-d-) -d/di préparer (nourriture), cuire CSD sauf LND ? *-di SSB V/102	d/le/i cuire ^{1b}
---	----------------------------

061. -da dette, gage MAS *kudá SBB N/429	kod/la dette
---	--------------

062. (*-d-) -da/e tirer LND, MEF (?) *A/udɛ SBB V/245	de, dar- tendre ^{2a} le tendre ³
--	---

063. (*-d- ?) ((t)u)d/dju/ɔ grenouille CSD *-adɔ SBB N/559	le(-)torɔ, nd/dikpɔlo crapaud ²
---	--

064. (*-d- ?) -d/d/lu ramasser MMD, MAS, MEF *odu SBB V/400	l/ro ramasser ²
--	----------------------------

Liquides

Reconstruction probable d'une première consonne radicale nasale (Q 65 R) ou liquide (l : 66 67 S T ; r : 68-72) en CSD correspondant à des alvéolaires en OUB.

Q. (*-n- ?) na trois MMD, MEF Blench 1995 : 121	(-n(d)/la(-) quatre
---	---------------------

065. (*-n/N- ?) -ni connaître MMD, LND *G/nga j ? SBB V/066	y/ni, in/ŋ- savoir
R. (*-N- ?) -n/li/ε/ɔ- doux, sucré (être) CSD sauf LND *NEIE SBB V/065	d/d/re(r-) bon1 (être), avoir bon goût
066. (*-l- ?) (t)ulu/i profond CSD sauf MMD *Ol/ SSB V/145	tul- long4, loin (être) d/y/(n)du(-) profond ʔ/neli long3, loin (être)
CSD (*-l- ?) (t)ulu/i profond et OUB tul- long4, loin (être), ʔ/neli long3, loin (être) sont des correspondances (C)VCV	
067. (*-l- ?) -le/o lécher MMD, MEF *o/ulu sucer, téter SBB V/095 ou *tAne lécher SBB V/168	ne/a/ɔ, la lécher
S1. -le ventre MMD *ngAl/ ε SBB N/245 S2. (*-g-) -go foie MMD, LND	l/ri/e coeur2, foie, [boyaux] konde, ngende, go/unda coeur1
T. (*-l- ?) -le penser MAS *Ale SBB V/255	li penser
068. (*-r-) ((k)u)ru/ɔ ciel, [en haut] CSD *tarɔ haut (vers le), debout SBB N/063	k/tùrú nuage cf. zande àrì en haut
correspondances (C)VCV cf. 069	
069. *arɔ rester, se tenir, être debout SBB V/094	ro/u debout (être), s'arrêter
cf. 068	

070a. (*-r-) (-)ru/ɔ nom, [corps] MMD, LND, MAS -ð/vɔ nom LND d/kiri nom, [corps] KRS *(k)OrO corps, [nom] SBB N/161 070b. *iʎi nom *SBB N/190	 ʔir/li, r/l/ni(N-) nom1a (k/?)er/le, d/l/re nom1b
---	--

071. (*-r-) -ri/u sœur MMD, MAS, MEF	- li, land- suer1
--	--------------------------

072a. (*-r-) (t)u/ɔri, (ɔ)r/dɔ, ɛ/ɔru craindre, [courir] CSD sauf KRS * Are craindre, respecter SBB V/023 072b. (a)ra, oru courir MMD, MAS, MEF	 o/u(-r) courir2
---	---

Rétroflexes

Reconstruction probable d'une première consonne radicale rétroflexe en CDS :

- sourde (**073 W2**) ;
 - sonore (**074-080 U 081**) ;
 - minasale (82-83), correspondant à des alvéolaires ou à des palatales en OUB.
- Correspondances sporadiques des sonores à des vélaires : **078b U**.

073. (*-ʎ- ?) -ta/ɔ, -tu porter MMD, MAS ?, MEF * OʎO SBB V/033	tɔ/o(n)- prendre2a, donner, mettre, commencer cf. banda so porter1b
--	--

074. (*-d- ?) ɔd(w)ɛ/i, -ɔdɔ, -ju urine CSD sauf LND ? * Sad/di/u SBB	(so, tu,) -ndi urine1 yi/u, ir/n- urine2b
--	--

075. (*-(n)d₁-) -d/di, -ndu personne MMD, LND cf. 077	zu/o personne2 cf. zande ndiri 'personne, individu'
--	--

<p>076a. (*-d₁-) -d₁ <i>poitrine</i> MMD, MEF *kaɖu, *kaɖa <i>côté, poitrine</i> SBB N/331</p> <p>076b. (*-l/r-) <i>coeur</i> MMD *kuɭu <i>coeur</i> SSB N/866</p> <p>076c. *(S)uru <i>foie</i> SBB N/051</p>	<p>kundu <i>ventre</i>³</p> <p>cf. banda kādā <i>ventre</i>³</p> <p>d/lu <i>coeur</i>³</p> <p>cf. banda koro <i>coeur</i>¹</p>
<p>077. (*-d₂-) -d₂/di <i>tête</i> MMD -d₂/(n)ju/ɔ <i>tête</i> LND, MAS, MEF, KRS *d- SBB N/001</p>	<p>li <i>tête</i>³</p> <p>nju/o- <i>tête</i>¹</p>
v. 075	
<p>078a. (*-d - ?) -d₁, -t/t/d/ju <i>froid</i> MMD, MAS, MEF</p> <p>078b. (*-d₂- ?) -d₂/e, -jo/u <i>froid, [froid (être)]</i> CSD sauf LND *uɖu, *eɖi <i>froid (être)</i> SBB V/043</p>	<p>d/di/e <i>froid</i>² (<i>être</i>)</p> <p>zi/e(l/n-) <i>froid</i>¹ (<i>être</i>)</p> <p>gu <i>froid</i>⁴, <i>calme (être)</i></p>
cf. 059	
<p>079a. (*-(n)d₂- ?) aɖru, (n)jo/a <i>oncle maternel</i> MMD, LND, MAS *say/ʃo <i>beau-parent</i> SBB N/153 ou</p> <p>079b. (*-d₂) -(n)d₂u-, -d/(n)jo <i>frère</i> CSD *NOndɔ SBB N/158</p>	<p>cf. banda āyó <i>frère</i></p> <p>cf. zande ándō <i>oncle maternel</i></p>
CSD : v. vili ándō ‘beau-parent’	
<p>080. (*-d₃- ?) -d₃/u, -ja <i>chasser, [poursuivre]</i> MMD, LND, MAS, MEF *OjI <i>chasser, pourchasser</i> SBB V/006</p>	<p>(n)do/u(C-) <i>danser</i>^{1a}</p>
<p>U. (*-d₃-) (n)d₃/d₃/ji/e- <i>debout (être), [se lever]</i> MMD, LND, MAS, MEF</p>	<p>z/z/gi/e(re) <i>descendre</i>^{1a}</p> <p>sens inversif</p>

081. (*-d ₃ -) -d/ri/(n)d/nj- <i>rester, (être assis)</i> CSD (n)d/j/z/gi SBB V/157	de/ə <i>rester</i> ^{2b}
cf. 057	

082a. (*-nd ₂) -nd/njo/u <i>sucer</i> CSD sauf KRS *njulu, *ulu SBB V/299	nz/nj/ɲo/u <i>boire</i>
082b. (*-ɲ-) -ɲa/ɔ <i>manger</i> CSD *OɲO SBB V/071	zɔ/o/ɪ <i>manger</i> ¹
082c. (*-nd ₁ -) -ndu, -(n)ji <i>sec (être)</i> MAS, MEF	nz/nj/ɲo/u(l-) <i>sécher</i> ²

083. (*-nd ₂ -) nd/ɾ/l/(n)d/zil- <i>ombre</i> CSD *(n)d/njili <i>esprit, ombre</i> SBB N/173	nze(l-) <i>ombre</i>
--	----------------------

Fricatives alvéolaires

Reconstruction probable d'une première consonne radicale alvéolaire fricative en CDS :

- sourde (084-091 V W1 X Y), parfois en alternance avec une affriquée palatale, correspondant à une fricative alvéolaire en OUB ;
- sourde (092-094), parfois en alternance avec une affriquée palatale ou avec une vélaire, correspondant à une occlusive alvéolaire, à une affriquée palatale, à une vélaire ou à une labiovélaire en OUB ;
- sonore (Z 095 Aa Bb) en alternance avec une affriquée palatale (ou une occlusive vélaire) correspondant à une alvéolaire fricative, à une affriquée palatale ou à une semivoyelle palatale en OUB ;
- minasale (100a) en CSD correspondant à une minasale occlusive alvéolaire en OUB, racine à comparer avec 100b où apparaît une liquide latérale.

084a. (*-s-) -su/ɔ/(w)a, t/ɥ <i>salive</i> CSD sauf SBB 084b. *S/ɓO1/rO <i>salive</i> SBB N/201 084c. -su <i>lait</i> MMD sili KRS *usi/u SBB N/016	([ngu-])s/cu(r-) <i>salive</i> ¹
--	---

085. (*-s- ?) -s/ci <i>construire ; [planter]</i> MMD, LND	s/ʃi <i>ficher en terre</i>
---	-----------------------------

086a. (*-s- ?) -si gonfler, enfler LND ?, MAS, MEF 086b. *OcO remplir, être plein SBB V/097	si plein (être), remplir su plein (être), remplir
087a. (*-s- ?) -su/o introduire MMD, LND *OsI, *usu enfoncer, enfiler SBB V/119 ou (= ?) 087b. (*-s- ?) -su/o percer, atteindre MMD, LND, MAS cf. 045	so(k-) piler s/co/u percer3a, piquer
088. (*-s- ?) se/i (re)tirer MMD, MEF faiblement représenté	se/i/ə prendre2c, [puiser,] donner
089a. -s/ca queue MMD 089b. *Sila queue SBB N/272 089a très faiblement représenté	so/a queue1a si/ali/a queue1b
090. (*-s-) -su/i brûler (tr.) MMD, MAS, KRS *ici chauffer, brûler SBB V/409	s/ʃ/t/cu/o(l-) brûler2c
091. *Si/uli piquant, griffe, doigt SBB N/207	si(C-) ongle3, griffe
V. (*-s- ?) sa brasser (bière) MMD, LND ? faiblement représenté	sa(sa) filtrer
W1. (*-s-) -si/ε/ə enterrer MMD, MAS, MEF - si/ə déposer, dresser ; planter, semer SBB V/309 et/ou W2. (*-θ-) -θə, -tε, -si, -fo descendre CSD sauf KRS *usu déposer, décharger SBB V/265 - usu/i descendre SBB V/266 W2 : vd. les réflexes 073-083	si/e arriver
X. *6/S-ala orphelin SBB N/316	so/ul/r- orphelin

Y. (*KAré/*SAré) k/cer(ε) <i>lance</i> SBB N/379	sele <i>lance</i> ²
	faiblement représenté, emprunts OUB à SSB probables
092. (*-s- ?) -su, -ci <i>tomber</i> CSD sauf MMD *OcO, *ico SBB V/022	te/i <i>tomber</i> ¹
093a. (*-K-) -s/ci/e, ku, kye <i>dent</i> CSD *usa SBB N/072	te/i <i>dent</i>
093b. (*-K- ?) -k/ci, kpe(le) <i>épine</i> MMD, MAS, MEF, LND	t/ʃ/c/ki, kpele <i>épine</i>
094. f/c/kwe, t/c/kpi <i>arbre</i> CSD sauf SBB	(-)c/te <i>arbre</i> ² (ku)kpe, (ku)cu, (ku)pa ; kakwe, kacu <i>peau</i> ² , écorce
Blench 1995 : 119	
Z. (*-z-) -zu, -ji <i>détruire</i> LND ? MEF ? *tju- <i>détruire</i> SBB V/187	zu/i, jik- <i>détacher</i> ^{1b}
095. (*-j- ?) -ji(w)e/a/u <i>laver</i> MMD, MEF	ze/o/u(l/nd-), y/jut- <i>laver</i> ¹
*j impugnable dans un système à ordre rétroflexe	
Aa. j/ge/i <i>épouser</i> MMD, MAS (*-ʃ-) -ʃa/e <i>trouver, acquérir, épouser</i> SBB V/114	z/ʃa/e <i>prendre</i> ¹ , <i>donner</i>
Bb1. -z/ʃo-, zwe, zya <i>cochon, porc</i> MMD, LND Bb2. -gɔ/a <i>cochon, porc</i> MMD, MAS, MEF	zi(g)b- <i>cochon sp.</i>
	faiblement représenté correspondance CVCV, cf. CSD MMD -zogo (Bb1 + Bb2 ?)

Reconstruction possible d'une consonne sonore postérieure d'articulation incertaine (implosive palatale *y* ?, consonne sonore apparentant à la même ordre que *-K-, cf. 039 ?) en CSD, représentée par une semivoyelle palatale, une implosive palatale, une affriquée palatale ou une occlusive vélaire, susceptible d'assourdissement (> **ʃ**, **c**, **k**), et ayant des correspondances diverses en OUB : occlusive alvéolaire sonore ou implosive alvéolaire (096), fricative alvéolaire sonore (096), fricative alvéolaire sourde (097), vélaire sonore ou semivoyelle (098 099).

<p>096. (*-ʃ-) -y/y/i/a/o, -y/ʃ/ʃ/cu <i>corne</i> MMD, LND, MEF -j/g/ka MAS, KRS *k/(n)gaju/i/o/a SBB N/052</p>	<p>d/di/e/u/ɪ <i>corne1</i> (n)za(k) <i>corne2</i></p>
<p><i>corne2</i> faiblement représenté</p>	
<p>097. (*-ʃ-) -'c/yu, -je/a <i>étendre, faire sécher</i> LND *aja, *tiya SBB V/184</p>	<p>su <i>sécher3</i></p>
<p>098. (*-ʃ- ?) -ju/ɔ, ʃa <i>guerre</i> MMD, MAS, MEF faiblement représenté</p>	<p>gɔ, -wɔ <i>guerre1</i></p>
<p>099. -ʃ/y/yi <i>soleil</i> LND</p>	<p>g/yi/iɪ- <i>clair (être)</i></p>
<p>faiblement représentés</p>	
<p>100a. (*-nz- ?) -j/nzɔ <i>pied</i> LND, MAS *(k)unja SBB N/077 100b. -li <i>marcher [aller, venir]</i> MMD, MAS l/nd/nji-, nd/nja SBB V/176</p>	<p>ndɔ/u <i>jambe1b</i> ndu/i(k-), ndolo <i>marcher1b</i></p>

Semivoyelle palatale

Reconstruction possible d'un élément palatal semivocalique en CSD

- nasale (101) correspondant à des fricatives alvéolaires en OUB, apparemment dans des structures CVCV ;

- nasale (102) correspondant à une semivoyelle labiale en OUB ;

- orale (103) correspondant à une semivoyelle palatale en OUB.

Vd. A et 118-121.

<p>101a. (*-ɲ- ?) (-)ɲaku, ɲeɲe <i>sable</i> MMD, MAS (n/ki/e)-ni/e MMD, MAS, MEF, KRS *Say/wi SBB N/273 101b. s/cɪɲa <i>sable</i> MMD -so(kp-) LND</p>	<p>kéɲz/sé <i>sable1</i> si/e(k/kp-) <i>sable2</i></p>
--	--

<p>102. (*-ɲ- ?) -ɲ/ɲu <i>abeille, miel</i> MMD *t/maɲi <i>melipone</i> SBB N/150</p>	<p>((h)w)ɔ/ɔ <i>abeille, miel</i></p>
---	--

<p>103. *-ya <i>mère</i> MMD, MAS, LND, KRS</p>	<p>iya, (y/ɲ)a <i>mère1b</i></p>
--	---

Occlusives vélaïres

Reconstruction probable d'une première consonne radicale vélaire occlusive

- sourde en CSD correspondant à une vélaire sourde en OUB, parfois avec prénasalisation : **104 105**

107 108 109 110 111 112 Cc Dd 136 Kk ;

- sonore avec ou sans prénasalisation en CSD correspondant à une vélaire sonore avec ou sans prénasalisation en OUB : **S2 Ee 113 Ff Hh 115a 137 Ll**.

<p>104. (*-k-) -ka/ɔ <i>canne sucrée</i> MMD, LND, MEF *kako SBB N/210</p>	<p>nga/ongu, k/ng/ngbo/ako <i>canne à sucre2a /b</i></p>
<p>= bangala / lingala, correspondance CVCV</p>	

<p>105. (*-k- ?) -k/?/wu/e <i>bras</i> MMD, LND, MEF</p>	<p>ku(-) <i>cuisse1</i></p>
---	------------------------------------

<p>106. (*-ʃ-) -ʃ/d/ya <i>genou</i> MMD, LND ? *kefi SSB N/026</p>	<p>ku/ota <i>genou2</i> -kusi <i>genou2</i></p>
<p>Correspondance CVCV ; première consonne radicale CSD, cf. 096-100 ; Blench 1995 : 118</p>	

107. (*-k- ?) -kɔ/(w)i <i>briser</i> MMD, LND, KRS *tikɔ <i>casser, briser</i> SBB V/172 cf. 108, 109	kɔ <i>cueillir1a</i> kɔ- (dérivés probables) <i>cueillir1b (-ɓ/v-)</i> ; <i>partager1a, diviser, finir (-l/r-)</i>
108. (*-k- ?) -kɔ/u <i>saisir</i> MMD, KRS *i/uka SBB V/088 cf. 107, 109	ko(-), kuku <i>ramasser1a</i> ka(-l/m/n-) <i>ramasser1b</i>
109. (*-k- ?) -ku/ɔ <i>plier, enruler</i> LND, MAS koku, cukɔ SBB V/221 faiblement représentés ; cf. 107, 108	ko <i>plier1a</i> kur/l/t- <i>plier1b</i>
110. (*-k- ?) (t/n/kv)ku/o <i>tortue</i> MMD, MAS, KRS *Sikɔ SBB N/192 Blench 1995 : 117	kpo/ək-, kup/g- <i>tortue1</i>
111. (*-l-) (ki)ki/eli/e <i>charbon</i> MMD, LND, MAS *Kulu SBB N/115 rapprochement fondé sur C ₁ -C ₂ (k-l/r-) ; Blench 1995 : 115	keji, (ki)ngire, ngara- <i>charbon1</i>
112. kuluworo, kɔlɔngɔrɔ <i>iule</i> SBB N/552	kulunguru, kingoro <i>iule</i>
Cc. ke <i>monter</i> MAS *oku, *eki SBB V/117	ko <i>monter, descendre</i>
Dd. (*-K-) -keki <i>tousser</i> MMD, MAS *k/ngasi/u SBB V/110 cf. 134 ; Blench 1995 : 128	ng/kasi <i>éternuer1b</i>
Ee. (k)o/ango, -ngba <i>montagne</i> CSD sauf MAS *kORngO SBB N/166	go, kaga <i>colline2</i>

113. (*-g-) -go/u <i>eau</i> MMD, MAS	ngo/u <i>eau</i>
114. (*-g- ?) -ga/o <i>entendre</i> MMD, MAS *iwo <i>entendre</i> SBB V/018	g/d/j/i/e <i>entendre</i> wo(lo) <i>parler</i> ^{2b} wo/aro <i>bruit, retentissement, cri</i>
Correspondances vélares et palatales en OUB ; présence d'une semivoyelle en CSD pouvant être rapprochée d'une autre racine en OUB	
Ff. (*-g- , -ng- ?) (n)go/u <i>retourner</i> MMD, LND	go/u, gwe <i>partir</i> ^{1a} , <i>repartir, venir</i>
faiblement représenté	
Gg. ngulu <i>rond</i> MMD, SBB (sans reconstruction)	k/kpili- <i>rond</i> ^{1b} (<i>être</i>) ki6/v-
très faiblement représenté ; correspondance CVCV, C ₁ vélaire ; symbolisme sonore ; Blench 1995 : 116	
Hh1. (*-ng-, *-mb- ?) -ngu/o(l-) <i>dos</i> LND, MAS, KRS -mb/mvu/o MMD, MAS, MEF Hh2. (*-g- ?) go/u(1e) <i>dos</i> MMD, MEF, KRS *ago <i>nuque</i> SBB N/189 *Sago <i>dos, arrière</i> SBB N/066	ngo(ro) <i>cou</i> ^{1a} , <i>gorge</i> go/i(r-) <i>cou</i> ^{1b} , <i>gorge</i>
Blench 1995 : 114	
115a. (*-ng- ?) -nga <i>chose</i> MMD, LND 115b. (*-d- ?) d/ju, d/ri <i>chose</i> LND, MAS, MEF	(n)ga <i>autre</i> ¹ gi/u, nje, nzu <i>chose</i> ²
115b : alternance palatales/implosive alvéolaires en CSD, correspondances vélares et palatales en OUB	
116. (*-ng- ?) log/ŋ(w)a, ko(n)go, onjo <i>houe, hache</i> CSD sauf LND *k/guRnga <i>hache</i> SBB N/378	kóngò <i>houe (coudée)</i>
= bangala, lingala ; correspondance CVCV	
117. -ŋɔ <i>casser</i> MMD	gɔ/im-, gɔn, ngo <i>casser</i> ¹

Occlusion glottale

Reconstruction probable d'une occlusion glottale comme première consonne radicale en CSD correspondant à des initiales semivocaliques ou vocaliques en OUB : A 118-121, vd. 101-103.

118. (*-ʔ-) -a(ʔ)u <i>bâiller</i> MMD, MAS, KRS *Na6/wu SBB V/173	h/ʔaʔ/mu <i>bâiller2</i>
--	--------------------------

119. (*-ʔ-) laʔa, naʔo, keʔo, e/u/iwu <i>respirer, se reposer</i> CSD sauf LND -he ? *aʔu SBB V/027	wɔ/u, ɔm <i>respirer</i>
symbolisme sonore	

120. (*-ʔ-) -y/ʔa/ɔ <i>ventre</i> MMD, LND, MAS	y/ʔa/i <i>ventre2</i>
--	-----------------------

121a. (*-ʔ-) -ʔa <i>couper (au couteau)</i> MMD, LND, MAS *u/iʃ/ya <i>couper (au couteau) (= cultiver)</i> SBB V/098	wa <i>couper2a, inciser</i> ou b/v/va <i>couper2b, inciser</i>
121b. (*-ʔ-) -ʔ/wa <i>cultiver</i> MMD, LND, MAS, KRS	
cf. 039	

Divers

122a. mbarapa, papa <i>papillon</i> MMD, LND, MEF SBB N/548 et/ou	pipi-, pupu-, fufu- <i>papillon</i>
122b. ʃiʃi, mbirimbir <i>chauve-souris</i> MMD, MAS SBB N/184	
symbolisme sonore, cf. 001 aile ; Blench 1995 : 129 'fly, jump'	

123. (*-p- ?) -pɔ, -fa <i>pleurer, gémir</i> MAS, MEF (*cEpE) nd/te/if/he SBB V/230	pa <i>parler1a</i> pi/e/ɔ/u <i>parler1b</i>
cf. L et Kk	

124a. η (g)ɔ, ngwe <i>blanc</i> MMD, MEF, KRS	(n)gu/ol- <i>blanc3</i>
124b. wu/ɔ LND	?/wɔ/u <i>blanc2</i>
124c. b/ɓu MAS	b/ɓ/v/fu(l-) <i>blanc1d</i>
124d. mve MMD	
124e. *aŋm/ɲi <i>être blanc</i> SBB V/001	(m)b/vi <i>blanc1a</i>
alternance labiales/vélaires en CSD et en OUB ; Blench 1995 : 113 ; vd. Addendum I.A	

125. -n/li/e/ɔk/gɔ <i>caméléon</i> MMD, LND *Niko/ɔ SBB N/562	-le/a/ong- <i>caméléon</i>
correspondance CVCV	

126. sa/epi/ε <i>couteau ; [poignard, épée]</i> CSD (MMD ?) *sapa SSB N/350	za(be), sape <i>couteau2</i>
cf. arabe <i>sayif</i> ‘sabre, épée’ ; vd. Addendum II.D	

127. *bɔdɔ ? <i>patate douce</i> SBB N/686	-bɔrɔ <i>patate douce</i>
correspondance CVCV	

128a. naʔi <i>escargot</i> MAS *Naɓa SBB N/283 cf. yulu -kaɓ-	laɓ- <i>escargot2</i>
128b. *K/gOrO <i>escargot</i> SBB N/581	ka/uɓ/v- <i>escargot2</i> cf. suma <i>górò</i> <i>escargot</i> cf. linda <i>kùngbùrù</i>
correspondance CVCV	

129. *ɓOngO <i>hyène</i> SBB N/311	ɓongɔ, gbangu <i>hyène1</i>
correspondance CVCV	

Les entrées suivantes représentent des radicaux qui rapprochent SBB et OUB exclusivement ou de manière principale.

130. *damba <i>grenier</i> SBB N/385	da/um(a) <i>maison1b</i>
---	--------------------------

131. *ndara <i>peau</i> SBB N/141	ndala <i>peau₄</i>
--------------------------------------	-------------------------------

132. soko chimpanzé, gorille SBB N/532	foko, seko singe (chimpanzé)
faiblement représenté	
133. -ndi écrire LND -nji SBB V/310	(n)ze(1-) dessiner1b
134. -ci éternuer MEF *aṭj SBB V/111	si(kp-) éternuer1a s/tikɔ/a tousser1
cf. Dd ; CSD symbolisme sonore, cf. français <i>atchoum</i> , anglais <i>achoo</i> , allemand <i>Hatschi</i> imitant le son de l'éternuement mais en particulier l'arabe عَطَسَ 'éternuer'	
135. (*-l- ?) tulu étoile MAS k/teli/u, k/tulu étoile SBB N/284	c/kere étoile2a ; nge/or/l- étoile2b s/ci allumer1a , éclairer te, ti/ok/(n)g- allumer1b to/ung/ngb-, tingili étoile3
136. k/gu/end- harpe, cithare, lyre SBB N/762	kundi harpe
Jj. kalagba siège MAS kilagba claie SBB N/424 *-langa lit, claie, hangar SBB N/363	gbalag/ka claie1
Kk. kɔ/a parler MAS, MEF *OkO parler, dire SBB V/122 cf. L et 123	ku pleurer1a c/ko, (kpal-) pleurer1b
137. gaṭ, gru gauche MMD, LND *Gali SBB N/019	gale (côté) gauche
L11. (*-g- ?) -gu trou MEF *OgO SBB N/068 L12. *gOtO trace, empreinte, trou SBB N/042	gu/o(l/t-) trou1

138. *ngala être long, grand, haut SBB V/347	nge(n/re), nja, ngi/ur- long1a, haut (être)
Mm. -ngi(n)ε abeille, miel MAS ngangi/ε MAS *taG/NGi SBB N/180	(n)zi/e/u, zenda, nzere mouche, [mélipone] cf. ndunga njanja- mouche, zande ngángà tsétsé
139a. -kolonja pintade sp. MAS (mangbetu) 139b. -kenge pintade sp. MAS (mangbetu) 139c. kombo pintade KRS	cf. banda kólāngā oiseau (calao) zande kú'ringú oiseau (calao) cf. yakoma nzēngō oiseau2 sp. [épervier] zande nzēngù oiseau2 sp. [pintade] cf. sango kòmbá pintade zande zí'pámbá Guttera sp.
Nn. *ngal/la terre, sol SBB N/805	ngvl/rv sable3
Pp. *bara appeler SBB V/321	bar/la saluer

Références bibliographiques

- Blench, Roger. 1995. Is Niger-Congo simply a branch of Nilo-Saharan? In Robert Nicolai et Franz Rotland (éds.), *Cinquième colloque de linguistique nilo-saharienne. Fifth Nilo-Saharan Linguistics Colloquium. Nice, 24-29 April 1992. Actes/Proceedings*. Köln : Köppe, 83-130.
- Boyd, Raymond. 1996. Congo-Saharan revisited. In Uwe Seibert, éd., *Afrikanische Sprachen zwischen Gestern und Morgen, Frankfurter Afrikanistische Blätter* 8:15-48.
- Gregersen, Edgar. 1972. Kongo-Saharan. *Journal of African Languages* 2(1): 69-89.

ADDENDA

I. Quelques isomorphismes inattendus entre CSD et OUB.

Addendum I.A. ‘blanc, lune, étoile’

A.1. *-(ŋ)g-* + voyelle postérieure, CSD/OUB **124a** ‘blanc’

CSD1. Le radical pour ‘blanc’ (parfois ‘être blanc’) a la forme *-ngwɛ* dans trois langues MMD².

On pourra rapprocher ce radical de *-ngɔ* en mvuba (MEF) et peut-être aussi de *(jɔ)ŋɔ* en KRS.

CSD1 +. Boyeldieu signale que la forme *-ngwɛ* attestée en MMD apparaît dans les langues MAS avec le sens ‘lune’.

OUB1. CSD1 pourrait être relié à la forme avec extension *-rV*, *-gúru* ‘blanc’, qui apparaît dans la plupart des langues banda ainsi qu’aux formes portant en plus un « préfixe » *tu-* attestées dans deux langues orientales³ du groupe sere-ngbaka-mba (vd. ‘blanc₃’).

OUB1 +. Trois langues banda⁴ ont une forme *ngóropè/ngírípì* ‘étoile’⁵ (‘étoile_{2b}’) qu’on pourrait analyser comme un composé ancien et ainsi le rapprocher de *-gúru* ‘blanc’ (OUB1) alors que *pè/pì* pourrait avoir un rapport avec *-pē/ī* ‘lune’ (vd. OUB9 ci-dessous). Cette forme semble avoir un correspondant *ngélèmù* en baka (sous-groupe ngbaka) avec une deuxième composante à sens incertain.

OUB1 + +. En même temps, on remarque avec le sens ‘étoile’ le yakoma-ngbandi *tòngòrò* alors que le sere a *tīngīlī* dans un composé (‘étoile₃’). Le ngbaka-mafo *ndóngò* et le gbanzili *tóngò* semblent être la même racine sans l’extension, tout comme le ndunga *tūtúngbè* (3/4) qui aurait redoublé le « préfixe » *tV*-⁶.

A.2. *-w/?-* + voyelle postérieure, CSD/OUB **124b** ‘blanc’

CSD2. On observe en LND une forme *-wu/ɔ* ‘blanc’.

OUB2. Un radical similaire est présent dans deux langues sere-ngbaka-mba orientales⁷ (‘blanc₂’).

A 3. *-b/v/ɓ-* + voyelle postérieure, CSD/OUB **124c** ‘blanc’

CSD3. Les formes relevées en MAS pour ‘blanc’ sont du type *-b/ɓu*.

OUB3. Des formes comparables sont assez répandues dans les langues oubanguiennes où une fricative *v-* initiale peut également apparaître (‘blanc_{1d}’). Dans plusieurs langues, ce radical porte une extension *-CV* où *-C-* est souvent une consonne liquide. Dans certaines langues banda notamment, on observe des formes de type *-vùrù* avec le sens ‘chaux’.

A.4. *-mb/mv-* + voyelle postérieure

² Omi, lokai, luluɓa ; moru-miza *-ŋjwɛ*.

³ Sere, indri.

⁴ Hai, gbaga nord, wojo.

⁵ Cf. *mbérepè* ci-dessous.

⁶ On remarquera en kaba de Paoua (SBB) une forme *ʔndètérèndē* où une racine *-erɛ-* porte un préfixe (une extension) *t-* qui est redoublé et prénasalisé en préfixe et en suffixe.

⁷ Ndogo, bare (~bviri, bai).

CSD4. Néant.

OUB4. Dans les langues oubanguiennes, on observe une variante de *-b/bu* avec minasalisation :

mb/mvu ('blanc_{1c}'). Ces radicaux dont la fonction syntaxique est plus souvent celle de déterminé que de déterminant – associé en particulier au sens 'cheveu blanc' – peuvent également apparaître avec une extension. Dans certaines langues banda notamment, le radical 'chaux' a la forme *-mbùrù*.

A.5. *-mb/mv-* + voyelle antérieure/ouverte, CSD/OUB **124d** 'blanc'

CSD5. Dans toutes les langues MMD qui ne sont pas concernées par CSD1⁸, on observe un radical de type *-mvε* avec le sens 'blanc'.

CSD5 +. Les langues MMD et mvuba en MEF présentent une voyelle ouverte dans un radical *-mba*⁹ pour exprimer le sens 'lune'.

OUB5. Néant.

A.6. *-mb/mv-* + voyelle antérieure fermée, CSD/OUB **124e** 'blanc'

CSD6. B&N reconstruisent les formes **ajm/ji* pour 'être clair, blanc' en SBB (V/001).

OUB6. En oubanguien, on constate la présence d'un radical avec minasale labiale suivie d'une voyelle antérieure fermée, particulièrement en banda (*-mbi*) ('blanc_{1a}').

A.7. *b/b* + voyelle antérieure fermée

CSD7. On remarquera que le sens 'lune' est exprimé en LND par *-bi*.

CSD7 +. On a une forme *-bi* (généralement redoublé) pour 'étoile' en MMD-MEF.

OUB7. Le trait nasal est absent de l'initiale du radical 'blanc' (> *bi-*, *vi*) dans certaines langues sere-ngbaka-mba. Ces cas sont regroupés avec les *mbi* dans 'blanc_{1a}', cf. CSD/OUB **124e**.

A.8. *p/f* + voyelle antérieure ouverte, CSD/OUB **004** 'lune'

CSD8. En SSB et en KRS, le sens 'lune' est exprimé par *-pε* (SBB N/198 **Apε*, représenté par *-p/f/hε*).

OUB8. C'est la forme *pε/i* qui prévaut également en oubanguien ('lune₁').

OUB8 +. Le protogbaya et le ndunga ont une forme *p/fε-* pour 'blanc' ('blanc_{1b}').

OUB8 + +. En oubanguien, le radical ayant le sens 'étoile' est souvent de type *pεε*, *pala*, parfois avec une extension *-m-*. Dans la plupart des langues banda, en revanche, le terme en question a la forme *mbérépè* ('étoile₁'). Nous avons donc l'option soit de rapporter *mbéré-* à *pεε*, soit d'y voir une déformation de la forme à initiale vélaire (A.1 : OUB1 +) attestée dans le reste du groupe et peut-être de la rapprocher de A.5 : CSD5 'blanc'.

A.9. *p/f* + voyelle antérieure fermée

CSD9. Remarquons l'existence d'un radical verbal SBB (V/192) **ipi* 'être clair, faire jour'.

OUB9. On trouve tant dans le groupe zande qu'en gbanzili une forme *p/fisi* 'blanc' ('blanc_{1b}').

A.10. *k/c* + voyelle antérieure ou postérieure, CSD/OUB **135** 'étoile'

CSD10. On trouve un radical fortement osculant *t/kele/u*, *t/kulu* 'étoile' présent en MAS et en SBB (N/284).

OUB10. Un radical *k/cere* 'étoile' est attesté dans une bonne partie de l'oubanguien ('étoile_{2a}').

⁸ Avokaya, logo, keliko, lugbara.

⁹ MEF lese *tèbá* sans minasale.

OUB10+ . On remarque qu'exceptionnellement le mundu a *cé* 'être blanc'. Toutefois il existe également un radical oubanguien bien attesté *s/ci* pour 'être brillant, flamber' ('allumer_{1a}, éclairer'), doublé d'un *ti/ok/(n)g-* 'allumer_{1b}'.

OUB10+ + . Le mundu utilise une forme composite *[bu]turu* pour 'blanc' ('blanc_{1d}'). On reportera d'abord l'élément *bu-* de ce lexème au cas OUB3 ci-dessus. Quant à l'élément qui nous concerne ici, on se rappellera également les cas OUB1 et OUB1 + + où nous avons fait référence à un « préfixe » de la forme *tu-* employé simultanément avec une extension *-r/ V*¹⁰.

En résumé, les langues oubanguiennes semblent partager largement un radical très osculant, *(m)bu/i(l/r-)* 'blanc', et un radical peu variable *pè* 'lune', ou peut-être 'corps céleste nocturne'. Pour 'étoile', en revanche, plusieurs radicaux sont attestés.

Les langues CSD n'ont pas de radical caractéristique pour ces trois sens mais pratiquement toutes les formes observées trouvent un correspondant OUB – et *vice versa* – si l'on accepte de le chercher dans l'ensemble de ces trois sens.

L'intervention de facteurs d'expressivité sonore est probable dans le cas d' 'étoile'. Un impact de facteurs socioculturels est également possible dans la diachronie des termes ayant les trois sens sans qu'il soit possible de les préciser avec nos connaissances actuelles.

Addendum I.B. 'caméléon'

L'intervention, fréquemment constatée, de facteurs d'expressivité et de symbolisme sonores peut être illustrée encore par le cas du mot désignant le caméléon.

Le CSD a un radical de la forme *-li/eko* (CSD/OUB 125) auquel on rajoute des préfixes ou des lexèmes préposés formant un composé, morphèmes dont le sens n'a toujours pas été précisé. Ainsi en MMD on observe l'emploi d'un *lendε-* (avokaya *léndrélékó*) et en LND d'un *sv-* (*sélégǝ*). En SBB (N/562) on remarque un élément *madv(-)ka-* (modo *màdǝkàlikǝ*) et deux cas de *CV-* : *nda-* (bongo *ndál(i)kǝ* ↓) et *cǝ-* (yulu *cǝlūuk(ǝ)*). La *C*₁ est nasalisée, peut-être par un ancien préfixe, lorsqu'un élément suffixé apparaît (nduga *nikǝbīrī*, barma *nyukoko*)¹¹.

En OUB, ce même radical apparaît avec une minasale *-ng-* en position *C*₂. Il est général dans les langues banda où il est précédé d'un préfixe *kV-*. On observe également une variation d'aperture dans le schème vocalique (*i-o* ou *e-ǝ*), apparemment en fonction de phénomènes euphoniques régissant les trois voyelles utilisées et différant d'une langue à une autre. Le schème tonal est BHB sauf dans deux langues où c'est HHB qui est préféré. Trois langues suffixent encore un *-rǝ* où *-ǝ* est intégré dans le schème vocalique du mot entier.

Ce radical apparaît sporadiquement ailleurs en OUB dans des formes imprévisibles : en dongo avec un préfixe *mbo-* entraînant l'harmonisation totale des voyelles et en pambia avec un préfixe *kpǝ-* et l'harmonisation vocalique conséquent. Dans cette dernière langue, la marque du masculin *ba-* est pré-préfixé en plus. Le yakoma-ngbandi, quant à lui, emploie un préfixe *kú-* (cf. le banda), harmonise les voyelles du radical en *-a-* et fixe son schème tonal en M. En plus, il rajoute un suffixe,

¹⁰ On se souviendra également du cas du zande *ngbāngbā(-)tǝrú* (nzakala *ngbangbatǝle*) 'ciel, firmament'.

¹¹ Boyeldieu reconstruit **Nikǝ/o* pour le SBB, cf. ci-dessous Addendum C 'escargot'. Dans certaines langues sara on observe une forme *liya* dont le rapport éventuel avec le radical examiné ici est incertain.

soit *-kò*, soit *-è*, qui pourrait être une marque de nombre ou le vestige d'une marque de ce type dans une langue-source inconnue.

Rien dans cette gamme de variation ne tombe dans le domaine du « changement phonétique régulier ». Chaque langue s'autorise à modifier la structure du terme en fonction de facteurs qui, en dehors de la simple harmonisation par l'identité, ne sont ni prévisibles ni formulables en termes de règles. Même lorsqu'il est presque certain que le terme ait été emprunté – dans les langues oubanguiennes autres que le banda – la source éventuelle reste indéterminée, en toute probabilité à cause de réaménagements propres à chaque langue emprunteuse.

Ces faits extérieurs aux processus de changement régulier, affectant un terme, quelle que soit la langue où il apparaît, font toutefois partie des « fils...du dense tissu aréal » (Matisoff 1990 : 114) de la diachronie centrafricaine et méritent à ce titre d'être repérés, démêlés et décrits. Mieux les comprendre permettra en même temps de mieux comprendre le langage humain.

Addendum I.C. 'escargot'

Nous nous limitons ici à signaler des isomorphismes entre l'ensemble SBB du CSD et le groupe gbaya dans OUB.

C.1. Le radical accueilli sous SBB N/283 'escargot' (CSD/OUB **128a**), est largement représenté dans cette branche mais pratiquement absent partout ailleurs en CSD¹². Prenons comme point de départ l'attribution à ce radical d'un schème consonantique **l-ǂ* qui serait associé d'une façon indéterminée à un trait de nasalité indépendant¹³, ainsi modo *lóbó*, mbay *lápə*, ngambay *lábà*, bedjond *lábì* et avec une nasale préposée, bagiro *nàbà* (*n < nl ?*), na *nàbà* et sim *nǂbǂ* (*n < ny < nl ?*).

Ce même radical est représenté en oubanguien par une série partielle (**)lábàn* 'limace' en PGB où un trait nasal se manifeste sous forme d'une consonne finale dans trois langues occidentales ou méridionales (vd. 'escargot₂') mais se trouve préposé en ngbaka *ndàbà*, langue orientale.

C.2. On peut avancer l'hypothèse que ce radical puisse être transformé en trisyllabe par la préposition d'une extension ayant la forme **kV-*. C'est l'affaiblissement de la consonne initiale de cette extension qui aurait donné lieu à la forme *hílíú* en SBB bongo. Or, on peut la voir également dans les variantes nduga *ngálàbà*, luto *ngálàb*, ndoka *ngàlba* – que B&N excluent provisoirement de cette série – avec le trait nasal encore en position initiale (*nk > ng*).

On peut ensuite envisager des harmonisations consonantiques opérant sur le radical *k-l-ǂ* où l'une des consonnes radicales est remplacée par *k*, alors que le *k*-initial se palatalise. Ainsi par remplacement de *-l-* nous retrouvons *c-k-ǂ*. attesté en SBB dans le yulu *càkàǂ(ə)*, toujours exclu de la série par B&N. Ensuite par remplacement de *-ǂ-* nous obtenons *k-l-k*, attesté en fer dans *cùlùk*.

On remarque la tendance à transformer les trisyllabes en dissyllabes à consonne finale (déjà visible dans la forme luto¹⁴), en contradiction avec les formes canoniques préférentielles.

Ces phénomènes ne se manifestent pas dans le groupe gbaya.

C.3. Il semble exister une forme réduite de **l-ǂ* où *-ǂ-* est remplacé par la vibrante labiodentale *v*. On la retrouve comme second élément dans un composé, attesté en mangbetu, (*ná?i[-]*)*évé*. Elle

¹² Une correspondance possible existe en mangbetu.

¹³ Boyeldieu reconstruit **Naba*.

¹⁴ On trouve même des monsyllabes de la forme CVCC comme dans *ngàlba* attesté en gula.

n'est pas représentée en SBB¹⁵ mais on la retrouve avec un *k-* préfixé dans les langues gbaya orientales ali *kàbū*, manza *kùvū* (cf. encore 'escargot₂') contrastant avec une forme principalement occidentale, **kùè* 'escargot', sans consonne intervocalique. Un rapport étymologique entre ces formes et la forme redoublée *mbèmbè* présente en ngbaka-mafo et en zande ('escargot_{1a}') n'est pas à exclure.

C.4. Il existe en SBB un deuxième radical N/581 (vd. CSD/OUB **128b**) sans attestation ailleurs en CSD – que B&N reconstruisent comme **K/gOrO* (parfois **Kiro*) 'escargot'. Les formes attestées sont gula *círò*, luto *círò* dans les langues occidentales mais *sóró* en sar. Seul le nduga parmi les langues occidentales a *górò* alors que le sim, langue sara, aurait deux termes pour 'escargot', *ɲòbògórò* (apparemment un composé dont le premier élément appartiendrait à N/283) et *jóróró* (donné à N/581).

En gbaya, c'est précisément un radical – non reconstruit – qui aurait la forme **gólò* qu'on trouve dans des langues du nord-ouest (bozom, gbeya, suma) ainsi qu'à l'est en gbanu. Or, les langues méridionales ainsi que trois langues occidentales (toongo, lai, fokoto) ont une forme qui serait reconstruite **ngóló*.

On remarque donc la présence d'un trait nasal en position initiale (**ngóló* par rapport à **gólò*) à la manière de SBB **N-ɓ-* ainsi qu'un changement de schème tonal identique à celui qui apparaît en sar par rapport au groupe occidental (*jóróró* par rapport à *górò*)¹⁶.

La seule langue oubanguienne en dehors du gbaya à avoir un terme phonétiquement similaire serait le banda linda *kùngbùrù* 'escargot' avec préfixe *kù-* appliqué à la forme nasalisée entraînant un changement de schème tonal. On remarquera toutefois qu'une métathèse des deux consonnes finales du schème *k-l-ɓ*¹⁷ donnerait, avec une nasalisation interne, le même résultat, tout comme le rallongement du schème *k-ɓ-* par une extension *-rV*.

C.5. L'identification de correspondances régulières entre unités phonétiques dans différentes langues permet la restitution de formes anciennes lorsqu'on réussit à comprendre les processus responsables de la diversification observée. Or, il existe également des correspondances irrégulières qui témoignent de processus de changement dont la compréhension est aussi essentielle.

C.5.a. Nous avons signalé ci-dessus sous B 'caméléon' l'emploi d'un préfixe *cə-* en SBB yulu, rapprochable peut-être d'un *sV-* en LND. Il faut ensuite envisager la possibilité que ces préfixes soient à leur tour identifiables au **kV-* postulé en C.2. En effet, ce rallongement imprévu d'un radical nominal, apparemment reconstituable sous une forme CVCV, est bien attesté en SBB où il est envisageable de l'interpréter comme une sorte de classificateur employé avec des nominaux

¹⁵ Remarquons toutefois que la forme yulu citée ci-dessus, *cəkəkə(ə)*, est le rallongement de la forme observée en gbaya.

Par ailleurs, les commentaires joints à SBB N/581 laissent percevoir une tendance à désigner l'animal et sa coquille inhabitée par le même terme. Si ces formes gbaya ont une source SBB, il faut s'interroger sur la possibilité d'une confusion avec N/365 'carapace de tortue, fragment de poterie', associé au sens 'écorce' sur un plan CSD plus large.

¹⁶ S'il s'agit en effet de deux formes étymologiquement apparentées, l'ouverture des voyelles dans **ngóló* serait une conséquence de la nasalité rajoutée.

¹⁷ Les correspondances *ɓ/gb* sont connues en OUB, cf. 'hyène₁'.

comportant une forte charge affective, cf. par exemple sa présence dans certaines langues sara devant le radical ‘chef, autorité du chef’ (SBB N/281). On peut aussi se demander si ce morphème ne peut pas avoir également un emploi suffixal comme dans SBB barma *nyukoko* ‘caméléon’¹⁸. Il se distinguerait ainsi d’autres cas définissables comme la formation de composés par la préposition d’un radical lexical.

- C.5.b. Dans les langues oubanguiennes, tant les labiovélares que la vibrante labiale – là où elle existe – jouent un rôle dans le phénomène de symbolisme sonore manifesté par leur haute fréquence dans les idéophones et dans les lexèmes investis d’un sémantisme affectif¹⁹. L’apparition de la vibrante labiale (ou labiodentale si l’on veut) dans la forme manza *kùvū* (vd. C.3 ci-dessus), si elle procède d’un *-b-* antérieur, ne relève donc pas d’un fait de changement phonétique régulier mais plutôt d’un fait inattendu dû à de l’attribution d’une charge expressive à ce lexème. Si on voit celui-ci comme originaire du CSD, on voudra également reconnaître dans le *k-* initial une trace du même formatif auquel nous venons de faire référence dans C.5.a.
- C.5.c. Une troisième question est celle de la nasalité consonantique sans point précis de rattachement aux morphèmes nominaux, une sorte de « movable *-n-* », phénomène répandu en CSD et en SBB en particulier. Il s’agit d’une nasalisation qui peut apparaître ou non selon la langue, et lorsqu’elle apparaît, elle peut se trouver en position initiale absolue, être associée à une consonne orale sous forme de minasale initiale ou intervocalique ou lorsque les structures canoniques l’admettent, se présenter en position finale. Son comportement est donc à l’opposé de celui de la nasalité vocalique qui se présente le plus souvent comme un trait du schème vocalique entier plutôt que d’une voyelle particulière. Les attestations à l’initiale sont les plus fréquentes en SBB, en particulier lorsqu’on retrouve l’alternance *n-/l-* à laquelle B&N accordent le symbole **N-* dans ses reconstructions. Or, dans SBB N/283 ‘escargot’ ainsi que dans N/562 ‘caméléon’, on remarque aussi des occurrences de *n*, dérivable de *nl-*. De même, on voit dans SBB N/369 ‘herbe, paille’ une alternance *k-/ng-* (doublement reconstruite comme **k-/*NG-*) qui semble relever du même phénomène.
- Des séries susceptibles d’être analysées de la même façon existent aussi en OUB, cf. ‘étoile₁’, ‘sein₁’ et ‘souris’ mais elles sont moins nombreuses, impliquent des consonnes occlusives (*p*, *k*) et se fondent généralement sur un contraste entre le groupe banda – dont la proximité aux langues CSD est connue (Cloarec-Heiss 1998) – et les autres langues OUB.

¹⁸ On pensera au « ‘movable’ *k-* » de Greenberg (1966 : 116).

¹⁹ Des conversations avec des collègues, notamment avec Bruce Connell, révèlent que ce n’est pas un phénomène général en Afrique, en particulier en ce qui concerne les labiovélares. Par ailleurs, l’injective *β* peut aussi se compter parmi les consonnes expressives, en particulier lorsqu’elle s’oppose à *b* en position non initiale.

II. L'identification d'emprunts

Addendum II.D. 'couper ; couteau'

L'identification d'emprunts entre langues régionales est une procédure bien plus incertaine que le constat de l'assimilation de termes acquis par les langues d'Afrique centrale auprès des langues européennes. CSD/OUB nous en fournit un exemple représentatif.

D.1. Le zande a un radical verbal *sar-* dont le pluractionnel est *sap-* (vd. CSD/OUB 126). Les pluractionnels en *-p-* (*-f-* en nzakala) sont rares et semblent représenter un vestige d'un système antérieur qui a été remplacé par un suffixe *-k-* (Boyd 1995). Il existe également un dérivé *sāpē* 'couteau' formé par un procédé exceptionnel utilisant un suffixe *-e* et un schème tonal moyen pour obtenir des noms d'instruments. Si la forme verbale zande est la plus ancienne et *-p-* > *-f-* en nzakala, le dérivé instrumental a connu une étape supplémentaire en nzakala *sāyī* < ?*sāhī* < *sāfī* (Tucker 1959 donne *sāhé* pour le pambia).

D.2. L'entrée OUB 'couper₄, fendre' envisage de considérer le verbe de base *sar-* comme formé par une extension d'un radical CV attesté en mundu-ndogo avec le sens 'finir, cesser'. Dans CSD/OUB 039a cet ensemble est mis en rapport avec une série CSD -CV incertaine associant des verbes dont les consonnes radicales et les sens varient sensiblement d'un groupe à un autre.

D.3. Si le rapport de pluractionnalité de *sap-* par rapport à *sar-* est bien évident pour les locuteurs du zande, le fait qu'il s'agisse d'une flexion vestigiale a contribué à une certaine distension du rapport sémantique entre les deux verbes. Ainsi en plus du sens itératif, *sap-* a acquis un sens intensif 'trancher, frapper violemment', peut-être à travers la notion 'faire voler en éclats'. Il s'utilise alors pour la foudre qui frappe et, par un processus de labilité verbale qui remonte l'instrument au rôle du patient, pour 'trancher une affaire en justice, frapper quelqu'un avec un verdict'. Cette autonomie sémantique se reflète dans les emprunts effectués par des langues parlées par des populations soumises à la domination politique zande avant le début du 20^e siècle. On constate par exemple que c'est *sap-* qui a été emprunté – sous la forme *sepa* – avec le sens 'couper, trancher' en ma au lieu du verbe *sar-* de base.

D.4. Du côté du SBB, on croit voir un emprunt du même verbe avec un sens pluractionnel plus évident en yulu où *sāpə̀* signifie 'tailler en pointe' (SBB V/179), sens qui serait exprimé en zande par le verbe *se* 'tailler', rapproché dans CSD/OUB 039e du SBB **uKε* 'sculpter, tailler'. Or, lorsqu'on regarde le yulu de plus près, on remarque la présence des verbes suivants (sans que cette liste soit nécessairement exhaustive) :

- *ōopə̀* 'dépecer, ouvrir en deux' (SBB V/131 **upa*)
- *āapə̀* 'être tranchant' (SBB V/096 **apa*)
- *tāpə̀* 'fendre (le bois)' (SBB V/170 *(*t*)*upa*)

On trouvera *ōopə̀* 'dépecer' et *tāpə̀* 'fendre' comme correspondants possibles d'un radical CSD 'découper' signalé dans CSD/OUB 003a et *sāpə̀* comme presque le seul correspondant d'un radical CSD 'tailler', cf. CSD/OUB 003b. Ces verbes se trouvent rapprochés de formes *pV(CV)* en OUB comme il convient.

Par conséquent, il faut déterminer si, pour les locuteurs du yulu, un rapport de dérivation existe entre les membres de cette liste et si la différence de ton suffit à en écarter *sāpə̀* et permet

éventuellement de reconnaître ce terme comme un emprunt²⁰. Dans ce cas, CSD ‘tailler’ (CSD/OUB 003b) demeurera vraisemblablement sans correspondant identifiable en SBB.

D.5. En même temps, le yulu emploie le nom *sāp(ə)* ‘couteau’ (SBB N/350) et il serait attendu que les locuteurs reconnaissent un rapport avec le verbe *sāpə*. Ce terme est très peu attesté dans le domaine SBB (cf. parmi les langues sara, kenga *sāpā*). Il est pourtant présent en CSD, d’abord dans une langue MMD, le logo, sous la forme *sápi*, puis en MAS comme *sápiè/sàpi* en asoa ou comme *nésápi/ésàpi* en mangbetu et enfin en MEF lese où on trouve *cápi*. En kresh j’ai noté moi-même la forme *sēpè* dont les tons correspondent à ceux de la forme « finale » de *sāpē* en zande actuel.

Contrairement au yulu, la dérivation de ce terme à partir d’un radical verbal ne semble se manifester dans aucune de ces langues, d’abord en raison des correspondances *p/f* signalées dans la forme composite de CSD/OUB 003a, puis par l’absence d’une multiplicité de formes constituant une sorte de paradigme verbal et enfin par l’absence de verbe de la forme *sVCV*.

D.6. Curieusement un terme qu’on pourrait rapprocher de cette ensemble existe également en ngbandi avec des consonnes sonores : *zābē*. Le rapport avec la forme zande est manifeste mais la raison de cette variation imprévue n’a toujours pas d’explication.

D.7. Boyeldieu injecte dans cette constellation un dernier facteur qui est la présence en arabe de *sayif* (سيف) ‘sabre, épée’. Toutefois, parmi toutes ces citations, seul le zande *sāpē* peut être défini comme résultat d’un procédé de dérivation régulier quoique infrequent. En effet, même le terme arabe n’est associé à aucune racine verbale trilitère ayant un sens dont il serait dérivable. Etant donné le rôle historique du peuple zande, on verrait sa langue comme la source la plus probable de la dissémination de ce radical dans cette région. Un traçage historique devrait alors être envisageable mais n’est bien entendu pas assuré de réussite.

²⁰ L’emploi de *s-* comme morphème de dérivation doit être en effet peu fréquent. Bien entendu, contrairement au zande, cet ensemble de verbes en *-p-* ne semble détenir aucun rapport avec un autre ensemble ayant une consonne alvéolaire à la même place.